

95.3060

**Postulat Zisyadis**  
**Ende des Zweiten Weltkrieges.**  
**Gedenkfeier**  
**Fin de la Seconde Guerre mondiale.**  
**Commémoration**

*Wortlaut des Postulates vom 3. Februar 1995*

Der Bundesrat wird eingeladen, alle erforderlichen Massnahmen zu treffen, damit 1995 eine Erinnerungsfeier zum 50. Jahrestag der Beendigung des Zweiten Weltkrieges durchgeführt wird.

Die Bevölkerung, welche diese schwierigen Jahre miterlebt hat, aber auch das Schweizervolk insgesamt haben ein Recht darauf, den Frieden, der 1945 auf unserem Kontinent geschlossen wurde, zu feiern. Es wäre unverständlich, wenn man den Friedensschluss nicht feiern würde, nachdem man den 50. Jahrestag der Generalmobilmachung mit einer Gedenkfeier begangen hat.

*Texte du postulat du 3 février 1995*

Le Conseil fédéral est invité à prendre toutes les dispositions pour une commémoration en 1995 du cinquantenaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

La population qui a vécu ces années difficiles, mais aussi l'ensemble du peuple suisse, ont le droit de fêter la paix qui a été conclue en 1945 sur notre continent. Il serait incompréhensible que les 50 ans du début de la mobilisation aient été commémorés et que la paix ne le soit pas.

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Carobio, de Dardel, Jeanprêtre, Ruffy, Spielmann (7)*

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 20. März 1995*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 20 mars 1995*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

*Überwiesen – Transmis*

95.3144

**Postulat Pini**  
**Zwei- oder dreisprachige Schweiz?**  
**Postulato Pini**  
**Bilinguismo o trilinguismo?**  
**Postulat Pini**  
**Bilinguisme ou trilinguisme?**

*Wortlaut des Postulates vom 22. März 1995*

Im Anschluss an meine Motion vom 31. Mai 1994 (94.3190) stelle ich folgendes fest:

1. die kulturelle und sprachliche Vernachlässigung des Italienischen als dritter Amtssprache unseres Landes;
2. die Dominanz des Deutschen und des Französischen als Verkehrssprachen in der Schweiz, vor allem im öffentlichen Bereich.

Ich fordere den Bundesrat auf, diesem Phänomen Beachtung zu schenken und zu sagen, ob man das Italienische realistisch-weise noch als geschriebene und gesprochene Amtssprache und nicht nur als Landessprache bezeichnen kann.

*Testo del postulato del 22 marzo 1995*

Facendo riferimento alla mia mozione del 31 maggio 1994 (94.3190) il sottoscritto postulante avverte:

1. l'abbattimento culturale e linguistico dell'italiano, come terza lingua ufficiale svizzera;
2. bilinguismo, francese e tedesco dominanti nei rapporti, soprattutto pubblici, in Svizzera.

Il postulante chiede al Consiglio federale di studiare questo fenomeno e di realisticamente rispondere se è ancora fattibile e corretto, nei rapporti pubblici, prevedere la lingua e la cultura italiana, come espressione scritta e parlata ufficiale (e non solo nazionale) della Svizzera.

*Texte du postulat du 22 mars 1995*

Au sujet de ma motion du 31 mai 1994 (94.3190), je constate 1. un affaiblissement culturel et linguistique de l'italien comme troisième langue officielle du pays;

2. la prédominance du bilinguisme français-allemand dans les rapports, notamment publics, en Suisse.

Je demande donc au Conseil fédéral de se pencher sur ce phénomène et de me dire franchement si, dans les rapports publics, la langue et la culture italiennes peuvent encore à bon droit être considérées comme une expression écrite et orale officielle (et non seulement nationale) du pays.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun*

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 12. Juni 1995*

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 12 giugno 1995*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 12 juin 1995*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

*Überwiesen – Transmis*

95.3068

**Interpellation Caccia**  
**Syrisch-christliche Gemeinschaft.**  
**Solidarität der Schweiz**  
**Interpellanza Caccia**  
**Solidarietà della Svizzera**  
**con la comunità siro-cristiana**  
**Interpellation Caccia**  
**Solidarité de la Suisse à l'égard**  
**de la communauté syro-chrétienne**

*Wortlaut der Interpellation vom 3. Februar 1995*

Im Konflikt zwischen dem türkischen Staat und der kurdischen Guerilla der PKK sind auch die Mitglieder der syrisch-christlichen Gemeinschaft in der Türkei Opfer schwerer Vergehen gegen Leib und Leben, Recht und Vermögen. Gegen die syrischen Christen läuft seit langem eine eigentliche Verfolgung, was zu einer Massenflucht nach Westeuropa ge-

## **Postulat Pini Zwei- oder dreisprachige Schweiz?**

## **Postulat Pini Bilinguisme ou trilinguisme?**

## **Postulato Pini Bilinguismo o trilinguismo?**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.3144
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1615-1615
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 835